

**Testboy<sup>®</sup> 15**  
Version 2.0

<b>de</b>	Testboy® 15 Bedienungsanleitung	3
<b>en</b>	Testboy® 15 Operating instructions	10
<b>fr</b>	Testboy® 15 <b>Mode d'emploi</b>	17
<b>it</b>	Testboy® 15 <b>Istruzioni per l'uso</b>	24
<b>es</b>	Testboy® 15 Instrucciones de empleo	31
<b>pt</b>	Testboy® 15 Instruções de serviço	38
<b>nl</b>	Testboy® 15 Gebruiksaanwijzing	45
<b>pl</b>	Testboy® 15 <b>Instrukcja obsługi</b>	52
<b>ru</b>	Testboy® 15 <b>Инструкция по эксплуатации</b>	59
<b>cs</b>	Testboy® 15 Návod k obsluze	66
<b>sv</b>	Testboy® 15 Bruksanvisning	73

## Hinweise

## Sicherheitshinweise

**WARNUNG**

Gefahrenquellen sind z.B. mechanische Teile, durch die es zu schweren Verletzungen von Personen kommen kann. Auch die Gefährdung von Gegenständen (z.B. die Beschädigung des Gerätes) besteht.

**WARNUNG**

Stromschlag kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen von Personen führen sowie eine Gefährdung für die Funktion von Gegenständen (z.B. die Beschädigung des Gerätes) sein.

**WARNUNG**

Richten Sie den Laserstrahl nie direkt oder indirekt durch reflektierende Oberflächen auf das Auge. Laserstrahlung kann irreparable Schäden am Auge hervorrufen. Bei Messungen in der Nähe von Menschen, muss der Laserstrahl deaktiviert werden.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

**WARNUNG**

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes nicht gestattet. Um einen sicheren Betrieb mit dem Gerät zu gewährleisten, müssen Sie die Sicherheitshinweise, Warnvermerke und das Kapitel "Bestimmungsgemäße Verwendung" unbedingt beachten.



### WARNUNG

Beachten Sie vor dem Gebrauch des Gerätes bitte folgende Hinweise:

- | Vermeiden Sie einen Betrieb des Gerätes in der Nähe von elektrischen Schweißgeräten, Induktionsheizern und anderen elektromagnetischen Feldern.
  - | Nach abrupten Temperaturwechseln muss das Gerät vor dem Gebrauch zur Stabilisierung ca. 30 Minuten an die neue Umgebungstemperatur angepasst werden um den IR-Sensor zu stabilisieren.
  - | Setzen Sie das Gerät nicht längere Zeit hohen Temperaturen aus.
  - | Vermeiden Sie staubige und feuchte Umgebungsbedingungen.
  - | Messgeräte und Zubehör sind kein Spielzeug und gehören nicht in Kinderhände!
  - | In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
- 



Bitte beachten Sie die fünf Sicherheitsregeln:

- 1** Freischalten
- 2** Gegen Wiedereinschalten sichern
- 3** Spannungsfreiheit feststellen (Spannungsfreiheit ist 2-polig festzustellen)
- 4** Erden und kurzschließen
- 5** Benachbarte unter Spannung stehende Teile abdecken

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungen bestimmt. Eine andere Verwendung ist unzulässig und kann zu Unfällen oder Zerstörung des Gerätes führen. Diese Anwendungen führen zu einem sofortigen Erlöschen jeglicher Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Bedieners gegenüber dem Hersteller.



Um das Gerät vor Beschädigung zu schützen, entfernen Sie bitte bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes die Batterien.



Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch. Ein in einem Dreieck befindliches Ausrufezeichen weist auf Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung hin. Lesen Sie vor Inbetriebnahme die Anleitung komplett durch. Dieses Gerät ist CE-geprüft und erfüllt somit die erforderlichen Richtlinien.

Rechte vorbehalten, die Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern © Testboy GmbH, Deutschland.

## Haftungsausschluss



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung!

Testboy haftet nicht für Schäden, die aus  
| dem Nichtbeachten der Anleitung,  
| von Testboy nicht freigegebenen Änderungen am Produkt oder  
| von Testboy nicht hergestellten oder nicht freigegebenen Ersatzteilen  
| Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss hervorgerufen werden  
resultieren.

### Richtigkeit der Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung wurde mit großer Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Daten, Abbildungen und Zeichnungen wird keine Gewähr übernommen. Änderungen, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.

### Entsorgung

Sehr geehrter Testboy-Kunde, mit dem Erwerb unseres Produktes haben Sie die Möglichkeit, das Gerät nach Ende seines Lebenszyklus an geeignete Sammelstellen für Elektroschrott zurückzugeben.



Die WEEE regelt die Rücknahme und das Recycling von Elektroaltgeräten. Hersteller von Elektrogeräten sind dazu verpflichtet, Elektrogeräte, die verkauft werden, kostenfrei zurückzunehmen und zu recyceln. Elektrogeräte dürfen dann nicht mehr in die „normalen“ Abfallströme eingebracht werden. Elektrogeräte sind separat zu recyceln und zu entsorgen. Alle Geräte, die unter diese Richtlinie fallen, sind mit diesem Logo gekennzeichnet.

## Entsorgung von gebrauchten Batterien



Sie als Endverbraucher sind gesetzlich (Batteriegelgesetz) zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien und Akkus verpflichtet; eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt! Schadstoffhaltige Batterien/Akkus sind mit nebenstehenden Symbolen gekennzeichnet, die auf das Verbot der Entsorgung über den Hausmüll hinweisen. Die Bezeichnungen für das ausschlaggebende Schwermetall sind: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei. Ihre verbrauchten Batterien/Akkus können Sie unentgeltlich bei den Sammelstellen Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien/Akkus verkauft werden!

## Qualitätszertifikat

Alle innerhalb der Testboy GmbH durchgeführten, qualitätsrelevanten Tätigkeiten und Prozesse werden permanent durch ein Qualitätsmanagementsystem überwacht. Die Testboy GmbH bestätigt weiterhin, dass die während der Kalibrierung verwendeten Prüfeinrichtungen und Instrumente einer permanenten Prüfmittelüberwachung unterliegen.

## Konformitätserklärung

Das Produkt erfüllt die aktuellsten Richtlinien. Nähere Informationen erhalten Sie auf [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

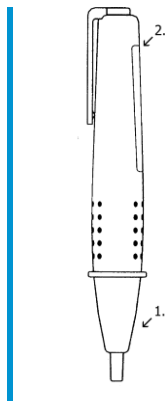
### Bedienung

Vielen Dank, dass Sie sich für den Testboy® 15 entschieden haben. Er verfügt über professionelle Funktionen für Arbeiten an allen Magnetfeldarten:

#### Berührungslose Magnetfeldererkennung

Der Testboy® 15 ist in der Lage, mit dem in der Spitze integrierten Schaltkreis Magnetfelder aller Art aufzuspüren: z.B. Magnetventile in Heizungsanlagen, Magnetventile im Nutzfahrzeugbereich, Printrelais auf Platinen u.v.m.

Zuerst sind die Batterien gemäß unten genannter Funktionskontrolle zu überprüfen. Berühren Sie den zu überprüfenden Gegenstand mit der Spitze des Magnettesters (siehe Bild Punkt 1.). Wenn die Lampe aufleuchtet ist der Gegenstand magnetisch aktiviert. Zur Überprüfung ist es nicht erforderlich Maschinen und Geräte anzuhalten.



#### Funktionskontrolle

Nehmen Sie den Testmagneten am Deckel des Magnettesters ab und halten Sie ihn an die Spitze des Gerätes, die dann aufleuchtet. Leuchtet die Spitze nicht auf, sind die Batterien zu überprüfen.

## Batteriewechsel

Nehmen Sie einen Schraubendreher und hebeln Sie das Batteriefach vorsichtig an der Einkerbung auf (siehe Bild Punkt 2.) Achten Sie beim Einsetzen der neuen Batterien auf die Polarität!



Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Auch in Ihrer Nähe befindet sich eine Sammelstelle!

## Technische Daten

Stromversorgung	2 x 1,5 V Typ AAA Micro
Schutzart	IP 40
Überspannungskategorie	CAT III 1000 V
Prüfnorm	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

### Notes

#### Safety notes

---



#### WARNING

An additional source of danger is posed by mechanical parts which can cause severe personal injury. Objects can also be damaged (e.g., the instrument itself can be damaged).

---



#### WARNING

An electric shock can result in death or severe injury. It can also lead to property damage and damage to this instrument.

---



#### WARNING

Never point the laser beam directly or indirectly (on reflective surfaces) towards the eyes. Laser radiation can cause irreparable damage to the eyes. You must first deactivate the laser beam when measuring close to people.

---

#### General safety notes

---



#### WARNING

Unauthorized changes or modifications of the instrument are forbidden – such changes put the approval (CE) and safety of the instrument at risk. In order to operate the instrument safely, you must always observe the safety instructions, warnings and the information in the "Proper and Intended Use" Chapter.

---

**WARNING**

Please observe the following information before using the instrument:

Do not operate the instrument in the proximity of electrical welders, induction heaters and other electromagnetic fields.

After an abrupt temperature fluctuation, the instrument should be allowed to adjust to the new temperature for about 30 minutes before using it. This helps to stabilize the IR sensor.

Do not expose the instrument to high temperatures for a long period of time.

Avoid dusty and humid surroundings.

Measurement instruments and their accessories are not toys.

Children should never be allowed access to them!

In industrial institutions, you must follow the accident prevention regulations for electrical facilities and equipment, as established by your employer's liability insurance organization.



Please observe the following five safety rules:

- 1** Disconnect.
- 2** Ensure that the instrument cannot be turned back on again.
- 3** Ensure isolation from the main supply voltage (check that there is no voltage on both poles).
- 4** Earth and short-circuit.
- 5** Cover neighbouring parts that are under live electrical load.

### Proper and intended use

This instrument is intended for use in applications described in the operation manual only. Any other usage is considered improper and non-approved usage and can result in accidents or the destruction of the instrument. Any misuse will result in the expiry of all guarantee and warranty claims on the part of the operator against the manufacturer.



Remove the batteries during longer periods of inactivity in order to avoid damaging the instrument.



We assume no liability for damages to property or personal injury caused by improper handling or failure to observe safety instructions. Any warranty claim expires in such cases. An exclamation mark in a triangle indicates safety notices in the operating instructions. Read the instructions completely before beginning the initial commissioning. This instrument is CE approved and thus fulfils the required guidelines.

All rights reserved to alter specifications without prior notice © Testboy GmbH, Germany.

## Disclaimer and exclusion of liability



The warranty claim expires in cases of damages caused by failure to observe the instruction! We assume no liability for any resulting damage!

Testboy is not responsible for damage resulting from:

- | failure to observe the instructions,
- | changes in the product that have not been approved by Testboy,
- | the use of replacement parts that have not been approved or manufactured by Testboy,
- | the use of alcohol, drugs or medication.

## Correctness of the operating instructions

These operating instructions have been created with due care and attention. No claim is made nor guarantee given that the data, illustrations and drawings are complete or correct. All rights are reserved in regards to changes, print failures and errors.

## Disposal

For Testboy customers: Purchasing our product gives you the opportunity to return the instrument to collection points for waste electrical equipment at the end of its lifespan.



The WEEE directive regulates the return and recycling of electrical appliances. Manufacturers of electrical appliances are obliged to take back and recycle all electrical appliances free of charge. Electrical devices may then no longer be disposed of through conventional waste disposal channels. Electrical appliances must be recycled and disposed of separately. All equipment subject to this directive is marked with this logo.

### Disposing of used batteries



As an end user, you are legally obliged (by the relevant laws concerning battery disposal) to return all used batteries. Disposal with normal household waste is prohibited!

Contaminant-laden batteries are labelled with the adjacent symbol which indicates the prohibition of disposal with normal household waste.

The abbreviations used for heavy metals are:

Cd = Cadmium, Hg = mercury, Pb = lead.

You can return your used batteries for no charge to collection points in your community or everywhere where batteries are sold!

### Certificate of quality

All aspects of the activities carried out by Testboy GmbH relating to quality during the manufacturing process are monitored permanently within the framework of a Quality Management System. Furthermore, Testboy GmbH confirms that the testing equipment and instruments used during the calibration process are subject to a permanent inspection process.

### Declaration of Conformity

The product conforms to the most recent directives. For more information, go to [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

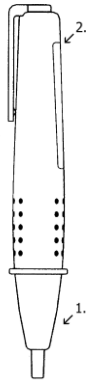
## Operation

Thank you for choosing a Testboy® 15.  
It has professional functions for work on all types of magnetic fields:

### Non-contact magnetic field detection

The Testboy® 15 is capable of detecting magnetic fields of all types using the switching circuitry integrated in its tip. This may include solenoid valves in heating systems or in commercial vehicles, printer relays on circuit boards and many other situations.

As a first step, the batteries should be function tested as described below. Put the tip of the magnetic field tester next to the object to be tested (1). The lamp flashes if the component is electrically activated. It is not necessary to halt machines or devices to carry out test procedures.



ENGLISH

### Functional check

Remove the testing magnet from the lid of the magnetic field detector and hold close to the probe of the device, which will then light up. If it does not light up, the batteries should be checked.

### Changing the batteries

Insert a screwdriver in to the notch (2) and pry the battery compartment cover off. Make sure you insert the batteries the right way round!



Do not dispose of batteries in normal household rubbish!  
Use an authorised local collection point!

### Technical data

Power supply	2 x 1.5 V AAA Micro
Degree of protection	IP 40
Overvoltage category	CAT III 1000 V
Testing standard	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

## Remarques

## Consignes de sécurité



## AVERTISSEMENT

D'autres sources de dangers sont p.ex. des pièces mécaniques pouvant provoquer de graves blessures sur des personnes. Même la mise en danger des objets (par ex. endommagement de l'appareil) existe.



## AVERTISSEMENT

Des chocs électriques peuvent provoquer la mort ou de graves blessures aux personnes et mettre en danger le fonctionnement d'objets (p.ex. dommages à l'appareil).



## AVERTISSEMENT

Ne dirigez jamais le rayon laser sur vos yeux, directement ou indirectement via des surfaces réfléchissantes. Les rayons laser peuvent provoquer sur vos yeux des dommages irréparables. Si vous effectuez des mesures à proximité de personnes, le rayon laser doit être désactivé.

## Consignes générales de sécurité



## AVERTISSEMENT

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), il est interdit de modifier l'appareil de votre propre chef. Afin d'assurer un fonctionnement sûr de l'appareil, respecter absolument les consignes de sécurité, les avertissements ainsi que le chapitre "Utilisation conforme".



### AVERTISSEMENT

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez observer les remarques suivantes :

- | Evitez d'utiliser l'appareil à proximité d'appareils de soudage électriques, de dispositifs de chauffage à induction et autres champs électromagnétiques.
  - | Après des changements de température subites, l'appareil doit être adapté à la nouvelle température ambiante pendant env. 30 minutes avant utilisation, pour stabiliser le capteur IR.
  - | N'exposez pas l'appareil à de hautes températures pendant un temps prolongé.
  - | Evitez les environnements poussiéreux et humides.
  - | Les appareils de mesure et les accessoires ne sont pas des jouets. Ecartez-les des enfants !
  - | Dans les établissements professionnels, respectez les consignes de prévention des accidents émises par l'association des caisses d'assurance mutuelle de l'industrie pour les installations et équipements électriques.
- 



Veuillez respecter les cinq règles de sécurité :

- 1** Déconnexion
- 2** Protection contre la remise sous tension
- 3** Vérifier l'absence de tension (l'absence de tension doit être constatée sur 2 pôles)
- 4** Mise à la terre et mise en court-circuit
- 5** Couvrir les pièces voisines sous tension

## Utilisation conforme

L'appareil n'est destiné qu'aux applications décrites dans la notice d'utilisation. Toute autre utilisation est interdite et peut provoquer des accidents ou la destruction de l'appareil. De telles applications annulent immédiatement toute garantie ou recours de l'utilisateur envers le fabricant.



Pour protéger l'appareil contre les dommages, enlevez les piles de l'appareil si vous ne l'utilisez pas pendant une durée prolongée.



En cas de dommages matériels ou corporels provoqués par une manipulation non conforme ou le non-respect des consignes de sécurité, nous n'assumons aucune responsabilité. Dans de tels cas, tout recours en garantie est exclu. Un point d'exclamation dans un triangle renvoie à des consignes de sécurité se trouvant dans le mode d'emploi. Avant la mise en service, lisez les instructions complètement. Cet appareil a été contrôlé CE et est donc conforme aux directives exigées.

Nous nous réservons le droit de changer les spécifications sans avis préalable © Testboy GmbH, Allemagne.

### Exclusion de responsabilité



En cas de dommages causés par le non-respect du mode d'emploi, tout recours en garantie est annulé ! Nous n'assumons aucune garantie pour les conséquences qui en résultent !

Testboy n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant :

- | du non-respect du mode d'emploi,
- | de modifications du produit non autorisées par Testboy ou
- | de pièces de rechange non fabriquées ou non autorisées par Testboy
- | de l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.

### Pertinence du mode d'emploi

Les présentes instructions d'utilisation ont été élaborées avec grand soin. Nous ne garantissons pas que les données, figures et dessins soient corrects ni complets. Sous réserve de modifications, d'erreurs d'impression, d'erreurs et omissions.

### Mise au rebut

Cher client Testboy, en achetant notre produit, vous avez la possibilité de rendre l'appareil à des points de collecte pour déchets électroniques au terme de son cycle de vie.



La directive WEEE régleme la reprise et le recyclage des appareils électriques usagés. Les fabricants d'appareils électriques sont tenus de reprendre et de recycler gratuitement les appareils électriques vendus. Les appareils électriques ne peuvent donc plus être jetés avec les déchets « normaux ». Les appareils électriques doivent être recyclés et éliminés séparément. Tous les appareils soumis à cette directive portent ce logo.

### Mise au rebut de piles usagées



En tant que consommateur final, vous êtes tenu par la loi (loi sur les piles) de rendre toutes vos piles et accumulateurs ; la mise aux déchets ménagers est interdite ! Les piles/accumulateurs comportant des substances polluantes sont repérés par les symboles ci-contre, indiquant l'interdiction de mise aux déchets ménagers. Les désignations du métal lourd déterminant sont les suivantes :

Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb.

Vous pouvez rendre vos piles/accumulateurs usagés gratuitement à tous les points de collecte de votre commune ou aux points de vente de piles / accumulateurs !

### Certificat de qualité

Toutes les activités et procédures qualitatives effectuées au sein de la société Testboy GmbH sont contrôlées en permanence par un système de gestion de la qualité. Testboy GmbH garantit en outre que les outils et instruments de contrôle utilisés lors de l'étalonnage sont soumis à un contrôle permanent.

### Déclaration de conformité

Le produit est conforme avec les dernières directives. Plus d'informations sur [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

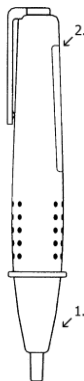
### Utilisation

Nous vous remercions vivement d'avoir acheté le Testboy® 15. Il possède des fonctions professionnelles pour travailler sur tous les types de champ magnétique :

#### Détection sans contact des champs magnétiques

Grâce au circuit électrique intégré dans sa pointe de test, le Testboy® 15 est capable de détecter des champs magnétiques de tout types : par ex. électrovannes dans les installations de chauffage, électrovannes sur véhicules utilitaires, relais pour circuits imprimés etc.

Il faut tout d'abord vérifier les piles à l'aide du contrôle de fonctionnement cité ci-dessous. Avec la pointe du contrôleur magnétique, toucher l'objet de mesure à vérifier (voir figure repère 1). Si la lampe s'allume, l'objet est magnétiquement actif. Pour la vérification, il n'est pas nécessaire d'arrêter les machines et appareils.



#### Contrôle de fonctionnement

Retirer du capot du contrôleur magnétique les aimants de contrôle et les tenir à la pointe de l'appareil, laquelle s'allume alors. Si la pointe ne s'allume pas, il faut vérifier les piles.

## Remplacement des piles

A l'aide d'un tournevis, soulever soigneusement le compartiment des piles par l'encoche (voir repère 2 sur la figure). Lors de la mise en place des piles neuves, veiller à respecter la polarité !



Ne pas mettre les piles dans les déchets ménagers. Des points de collecte existent, même près de chez vous !

## Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	2 piles type 1,5 V AAA micro
Indice de protection	IP 40
Catégorie de surtension	CAT III 1 000 V
Norme de contrôle	CEI/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

## Avvertenze

---

### Avvertenze

#### Norme di sicurezza

---



#### AVVERTENZA

Altre fonti di pericolo sono, ad esempio, i componenti meccanici che potrebbero causare lesioni personali gravi. Sussiste anche **il rischio di danni materiali (ad esempio all'apparecchio)**.

---



#### AVVERTENZA

Le scosse elettriche possono causare lesioni gravi o addirittura fatali alle persone, oltre che compromettere il funzionamento, **ad esempio dell'apparecchio**.

---



#### AVVERTENZA

Non rivolgere il raggio laser direttamente o indirettamente in direzione degli occhi tramite superfici riflettenti. I raggi laser possono causare danni irreparabili agli occhi. In caso di misurazioni vicino a persone, disattivare il raggio laser.

---

#### Norme di sicurezza generali

---



#### AVVERTENZA

Per ragioni di sicurezza e omologazione (CE), non è consentito **convertire e/o modificare l'apparecchio in proprio**. Per **assicurare un utilizzo sicuro dell'apparecchio**, è assolutamente necessario attenersi alle norme di sicurezza, ai segnali di avvertimento e al capitolo "Campo di applicazione".

---

**AVVERTENZA**

**Attenersi alle seguenti avvertenze prima di usare l'apparecchio:**

- | Evitare di utilizzare lo strumento in prossimità di apparecchi elettrici per la saldatura, riscaldatori ad induzione e altri campi elettromagnetici.
- | In caso di variazione improvvisa della temperatura, prima **dell'uso lasciare adattare l'apparecchio alla nuova temperatura** per circa 30 minuti per stabilizzare il sensore IR.
- | **Non esporre l'apparecchio a temperature elevate per lungo tempo.**
- | Evitare ambienti polverosi e umidi.
- | Gli strumenti di misura e gli accessori non sono giocattoli e non devono pertanto essere utilizzati da bambini!
- | In ambito industriale attenersi alle norme antinfortunistiche **dell'Istituto di assicurazione contro gli infortuni sul lavoro per quanto concerne gli impianti e i materiali d'esercizio elettrici.**



Attenersi alle cinque norme di sicurezza riportate di seguito:

- 1 Disinserimento
- 2 Protezione contro la riaccensione
- 3 **Controllo dell'assenza di tensione (solo su sistemi bipolari)**
- 4 Messa a terra e cortocircuitazione
- 5 Copertura dei componenti adiacenti sotto tensione

### Campo di applicazione

Lo strumento deve essere utilizzato solo per le applicazioni descritte nelle istruzioni per l'uso. Un utilizzo diverso non è consentito e può provocare incidenti e lesioni o il danneggiamento irreparabile dello strumento stesso. Queste applicazioni comportano la completa nullità di qualsiasi garanzia concessa dal costruttore.



**Per proteggere l'apparecchio contro i danneggiamenti, rimuovere le pile in caso di inutilizzo prolungato.**



Decliniamo ogni responsabilità per danni a persone o cose causati da un utilizzo non conforme o dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza. In questi casi viene a **decadere ogni sorta di garanzia. Un punto esclamativo all'interno di un triangolo rimanda alle norme di sicurezza contenute nelle Istruzioni per l'uso. Prima della messa in funzione, leggere completamente le presenti istruzioni per l'uso. Il presente apparecchio è certificato CE e soddisfa pertanto le necessarie direttive.**

Ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche senza preavviso © Testboy GmbH, Germania.

## Esclusione di responsabilità



La garanzia decade in caso di danni imputabili alla mancata osservanza di quanto riportato nelle istruzioni per l'uso! **Si declina ogni responsabilità per i danni indiretti da ciò risultanti!**

Testboy declina ogni responsabilità per i danni causati

- | dalla mancata osservanza di quanto riportato nelle Istruzioni per l'uso
- | da modifiche al prodotto non autorizzate da Testboy oppure
- | dall'uso di ricambi non prodotti o non omologati da Testboy
- | dall'influsso di alcool, droghe o medicinali

## Esattezza delle Istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso sono state redatte con la massima cura. È esclusa qualsiasi responsabilità per l'esattezza e la completezza dei dati, delle illustrazioni e dei disegni. Con riserva di modifiche, errori di stampa e correzioni.

## Smaltimento

Gentile Cliente Testboy, acquistando il nostro prodotto ha la possibilità di consegnare l'apparecchio in appositi punti di raccolta per materiali elettrici al termine del ciclo di vita.



La norma RAEE regola la restituzione e il riciclaggio degli apparecchi elettronici. I produttori di apparecchi elettronici sono obbligati a ritirare e a riciclare gratuitamente gli articoli elettronici venduti. Gli apparecchi elettrici non possono più essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Essi devono essere riciclati e smaltiti separatamente. Tutti gli apparecchi che rientrano nel campo di validità di questa direttiva sono contrassegnati con un marchio speciale.

### Smaltimento delle pile scariche



I consumatori finali sono obbligati per legge (legge sulle pile) a restituire tutte le pile e gli accumulatori scarichi; è vietato gettare pile e accumulatori nei rifiuti domestici! Le pile e gli accumulatori contenenti sostanze nocive sono contrassegnati con il simbolo qui accanto, il quale rimarca il divieto di smaltire questi materiali tra i rifiuti domestici. Le denominazioni dei metalli pesanti sono le seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Le pile e gli accumulatori scarichi possono essere consegnati gratuitamente presso i centri di raccolta comunali oppure presso i negozi che vendono pile e accumulatori!

### Certificato di qualità

Tutte le attività e i processi pertinenti la qualità eseguiti da Testboy GmbH vengono costantemente monitorati da un sistema di gestione della qualità. Testboy GmbH conferma inoltre che anche gli strumenti e i dispositivi di prova utilizzati durante la calibrazione vengono sottoposti a controlli continui.

### Dichiarazione di conformità

Il prodotto è conforme alle direttive più recenti. Maggiori informazioni sono disponibili all'indirizzo [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

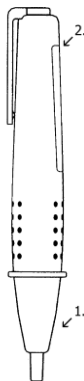
## Utilizzo

Grazie per avere acquistato Testboy® 15. Dispone di funzioni professionali per gli interventi su tutti i tipi di campo magnetico:

### Riconoscimento dei campi magnetici senza contatto

Testboy® 15 è in grado di rilevare campi magnetici di ogni genere con il circuito integrato nella punta. Ad esempio, valvole elettromagnetiche negli impianti di riscaldamento, valvole elettromagnetiche nel settore dei veicoli commerciali, relè di stampa su circuiti stampati, ecc.

Per prima cosa, è necessario controllare le batterie in base al controllo di funzionamento descritto di seguito. **Toccare l'oggetto da controllare con la punta dell'apparecchio per la prova dei campi magnetici (vedere la Fig. al punto 1.).** Se la spia si accende significa che l'oggetto è magneticamente attivo. Per il controllo non è necessario arrestare le macchine e i dispositivi.



### Controllo di funzionamento

Staccare il magnete di prova nel coperchio del tester e tenerlo sulla punta dell'apparecchio che poi si accenderà.

Se la spia di prova non si accende, è necessario controllare le batterie.

### Sostituzione delle batterie

**Prendere un cacciavite e sollevare attentamente il vano batteria sull'intaglio (vedere la figura al punto 2.). Controllare la polarità durante l'inserimento delle batterie nuove!**



Non smaltire le batterie scariche nei rifiuti casalinghi. Anche vicino a Voi ci sarà sicuramente un centro di raccolta!

### Dati tecnici

Alimentazione di corrente	2 x 1,5 V tipo AAA Micro
Tipo di protezione	IP 40
Classe per l'installazione	CAT III 1000 V
Norma di controllo	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

## Indicaciones

## Instrucciones de seguridad



## ADVERTENCIA

Otras fuentes de peligro son, por ejemplo, componentes mecánicos que pueden causar lesiones graves a personas. También existe peligro de daños a bienes materiales (p.ej. daños al aparato)



## ADVERTENCIA

La electrocución puede causar la muerte o lesiones graves a personas, así como perjudicar el funcionamiento de bienes materiales (p.ej. daños en el aparato).



## ADVERTENCIA

Nunca debe dirigir el haz de láser directamente ni indirectamente a través de superficies reflectantes hacia el ojo. La radiación láser puede causar daños irreparables en el ojo. Cuando realice mediciones cerca de otras personas deberá desactivar el haz láser.

## Instrucciones generales de seguridad



## ADVERTENCIA

Por razones de seguridad y autorización (marcado CE) está prohibido reequipar o modificar el aparato por cuenta propia. Para garantizar el funcionamiento seguro del aparato debe atenerse siempre a las instrucciones de seguridad, advertencias y al contenido del capítulo "Utilización según lo previsto".



### ADVERTENCIA

Antes de utilizar el aparato debe tener en cuenta las siguientes indicaciones:

- | Evite poner en marcha el aparato cerca de equipos eléctricos de soldadura, calefactores de inducción y otros campos electromagnéticos.
  - | Después de un cambio drástico de temperatura deberá esperar aprox. 30 minutos antes de utilizar el aparato para su estabilización y adaptación a la nueva temperatura ambiente, con el fin de estabilizar el sensor de infrarrojos.
  - | No someta el aparato a altas temperaturas durante mucho tiempo.
  - | Evite los ambientes polvorientos y húmedos.
  - | ¡Los dispositivos de medición y accesorios no son juguetes y, por lo tanto, no deben caer en manos de los niños!
  - | En instalaciones comerciales deberá tener presente la normativa de prevención de accidentes de la asociación de instalaciones y aparatos eléctricos.
- 



Siga estrictamente las disposiciones de manejo:

- 1** Desconectar
- 2** Proteger para evitar el encendido accidental
- 3** Asegurarse de que el aparato está libre de tensión (el estado libre de tensión debe determinarse en los 2 polos)
- 4** Conectar a tierra la instalación y cortocircuitar
- 5** Cubrir o proteger los componentes anexos y energizados

## Uso previsto

Este aparato está previsto exclusivamente para las aplicaciones descritas en el manual de operación. Cualquier otro uso se considera como un uso indebido y puede causar accidentes o la destrucción del propio aparato. Este tipo de aplicaciones conducen a la invalidación inmediata de cualquier tipo de reclamación de garantía por parte del usuario frente al fabricante.



Para proteger el aparato frente a posibles daños, retire las pilas, si no tiene previsto utilizar el aparato durante mucho tiempo.



En caso de lesiones a personas o daños materiales debidos a la manipulación indebida o desobediencia de las instrucciones de seguridad, el fabricante no se hace responsable de los mismos. En estos casos la garantía quedará invalidada. El símbolo de exclamación en el interior de un triángulo llama la atención sobre las indicaciones de seguridad del manual de instrucciones. Antes de poner en marcha el aparato lea íntegramente el manual de instrucciones. Este aparato ha sido verificado conforme a la normativa CE, por lo que cumple las disposiciones de las directivas obligatorias.

Nos reservamos el derecho a modificar las especificaciones sin previo aviso © Testboy GmbH, Alemania.

## Exención de responsabilidad



En caso de daños debidos a la desobediencia de alguno de los puntos de este manual de instrucciones, perderá todo derecho de reclamación de garantía. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes de lo arriba mencionado.

## Indicaciones

---

Testboy no se hace responsable de los daños

- | causados por el desobedecimiento de las instrucciones
- | causados por modificaciones en el producto no autorizadas por Testboy o
- | causados por piezas de repuesto no fabricadas por Testboy o no autorizadas por ella
- | causados por la influencia del alcohol, las drogas o medicamentos

Adecuación de la información contenida en el manual de instrucciones

Este manual ha sido elaborado con suma diligencia. No nos hacemos responsables de la veracidad e integridad de los datos, ilustraciones ni dibujos que figuran en el manual. Salvo posibles modificaciones, erratas de impresión o errores.

### Eliminación

Estimado cliente de Testboy, con la adquisición de nuestro producto tiene la posibilidad de retornar el equipo al final de su vida útil depositándolo en puestos de reciclaje adecuados para residuos eléctricos y electrónicos.



La Directiva RAEE regula la recogida y el reciclaje de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. Los productores de aparatos eléctricos están obligados a recoger y a reciclar de forma gratuita los aparatos eléctricos vendidos. Los aparatos eléctricos no podrán ser recogidos por tanto en los flujos de residuos "normales". Los aparatos eléctricos deberán reciclarse y eliminarse por separado. Todos los aparatos afectados por esta directiva llevan este logotipo.

## Eliminación de pilas usadas



Como consumidor final, usted está legalmente obligado (normativa en materia de pilas y baterías) a devolver todas las pilas y baterías usadas; ¡está prohibido tirarlas junto con la basura doméstica! Las pilas/baterías que contienen sustancias peligrosas están señalizadas con los símbolos que se indican a continuación, que indican la prohibición de eliminarlas junto con la basura doméstica. Denominaciones para el metal pesado principal: Cd = Cadmio, Hg = Mercurio, Pb = Plomo. Sus pilas/baterías usadas pueden entregarse sin ningún tipo de coste en puestos de recogida de su comunidad y en cualquier punto de venta de pilas/baterías.

## Certificado de calidad

Todas las actividades y procesos relevantes para la calidad realizados en el Testboy GmbH son supervisados de forma permanente por un sistema de control de calidad según ISO 9001-2000. Testboy GmbH confirma además, que los dispositivos e instrumentos de comprobación utilizados para la calibración están sujetos a una supervisión permanente en materia de medios de comprobación.

## Declaración de conformidad

El producto cumple las directivas actuales. Encontrará más información en [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

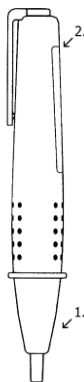
### Operación

Le agradecemos su elección de este producto de la firma Testboy® 15. Dispone de funciones profesionales para el trabajo en todo tipo de campos magnéticos:

#### Detección de campo magnético sin contacto

El Testboy® 15 es capaz de detectar mediante el circuito integrado en su punta campos magnéticos de todo tipo, p.ej. válvulas magnéticas en sistemas de calefacción, válvulas magnéticas en vehículos comerciales, relés de impresión en pletinas, etc.

Primero debe revisar las pilas conforme a las instrucciones que se indican a continuación. Toque el objeto que está previsto comprobar con la punta del comprobador magnético (véase ilustración, apartado 1). Cuando se ilumine la lámpara, significa que el objeto está activado magnéticamente. No es necesario detener el funcionamiento de máquinas o aparatos para realizar la comprobación.



#### Control de funcionamiento

Extraiga el imán de verificación de la tapa del comprobador de campo magnético y sosténgala pegada a la punta del aparato que deberá iluminarse a continuación.

Si la punta no se ilumina debe comprobar las pilas.

## Cambio de las pilas

Tome un destornillador y, apoyándolo en la entalladura del compartimento de las pilas, levante la tapa del mismo (véase ilustración, apartado 2). Al insertar las pilas observe la polaridad correcta.



No tire las pilas usadas junto con la basura doméstica. Encontrará un puesto de reciclaje cerca de su residencia.

## Datos técnicos

Alimentación eléctrica	2 pilas micro de 1,5 V, AAA
Tipo de protección	IP 40
Categoría de sobretensión	CAT III 1000 V
Norma de comprobación	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

## Indicações

---

### Indicações

#### Indicações de segurança

---



##### AVISO

Outras fontes de perigo são, p. ex., peças mecânicas, que podem causar lesões graves ao pessoal. Também existe perigo para os bens materiais (p. ex., danos do equipamento).

---



##### AVISO

Electrocussão pode causar a morte ou lesões graves ao pessoal, bem como comprometer o funcionamento de objectos (p. ex., danos do equipamento).

---



##### AVISO

Nunca aponte o raio do laser para os olhos, directa ou indirectamente, através de superfícies reflectoras. A radiação de laser pode causar danos irreparáveis no olho. Em medições realizadas perto de pessoas, o raio de laser tem de ser desactivado.

---

#### Indicações gerais de segurança

---



##### AVISO

Por motivos de segurança e de homologação (CE), não são permitidas modificações construtivas e/ou alterações arbitrárias do equipamento. A fim de garantir uma operação segura com o equipamento, há que cumprir as indicações de segurança, advertências e o capítulo "Utilização adequada".

---

**AVISO**

Antes de utilizar o equipamento, observe as seguintes indicações:

- | Evite operar o equipamento perto de aparelhos de soldar eléctricos, aquecedores por indução e outros campos electromagnéticos.
- | Após mudanças abruptas de temperatura, antes de ser usado o equipamento deve ser estabilizado durante aprox. 30 minutos, para se adaptar à nova temperatura ambiente e para estabilizar o sensor de IV.
- | Não sujeite o equipamento a temperaturas elevadas por muito tempo.
- | Evite ambientes poeirentos e húmidos.
- | Equipamentos de medição e os seus acessórios não são brinquedos e devem ser mantidos afastados das crianças!
- | Em instalações industriais, há que cumprir as normas de prevenção de acidentes da união das associações profissionais industriais para instalações eléctricas e meios de produção.



Tenha em consideração as cinco regras de segurança:

- 1** Desligar da corrente
- 2** Proteger contra nova ligação
- 3** Verificar a ausência de tensão (em dois pólos)
- 4** Ligar à terra e em curto-circuito
- 5** Isolar peças adjacentes que estejam sob tensão

### Utilização adequada

O equipamento é concebido apenas para as aplicações descritas nas instruções de serviço. Qualquer outra utilização é proibida e pode causar acidentes ou destruição do equipamento. Estas aplicações fazem caducar qualquer pretensão à garantia por parte do operador relativamente ao fabricante.



Para proteger o equipamento contra danos, em caso de períodos prolongados de não utilização, retire as pilhas do equipamento.



Não assumimos qualquer responsabilidade em caso de danos materiais ou pessoais provocados por manuseamento inadequado ou por inobservância das indicações de segurança. Em casos desses, caduca qualquer pretensão à garantia. Um ponto de exclamação dentro de um triângulo remete para indicações de segurança das instruções de serviço. Antes de colocar o equipamento em funcionamento, leia as instruções completas. Este equipamento ostenta a marca CE, pelo que satisfaz as directivas necessárias.

Reservado o direito de proceder a alterações das especificações sem aviso prévio © Testboy GmbH, Alemanha.

### Exoneração de responsabilidade



Em caso de danos provocados pela inobservância das instruções de serviço, a pretensão à garantia caduca! Não nos responsabilizados por danos subsequentes daí resultantes!

Testboy não se responsabiliza por danos que resultem

- | de inobservância das instruções
- | de alterações no produto não autorizadas pela Testboy ou
- | da utilização de peças sobresselentes não fabricadas ou não homologadas pela Testboy
- | do estado sob influência de álcool, drogas ou medicamentos.

### Exactidão das instruções de serviço

As presentes instruções de serviço foram elaboradas com todo o cuidado. Não assumimos qualquer responsabilidade pela exactidão e integralidade dos dados, ilustrações e desenhos. Reservado o direito a alterações, erros de impressão e erros.

### Eliminação

Caro cliente Testboy, ao adquirir o nosso produto, terá a possibilidade de o devolver, em locais próprios de recolha, no final da sua vida útil, como sucata electrónica.



A REEE regulamenta a retoma e a reciclagem de aparelhos elétricos usados. Os fabricantes de aparelhos elétricos são obrigados a receber e reciclar gratuitamente todos os produtos que tenham sido vendidos. Os aparelhos elétricos já não podem ser eliminados juntamente com os resíduos domésticos "normais". Os aparelhos elétricos devem ser reciclados e eliminados separadamente. Todos os aparelhos abrangidos por esta diretiva estão assinalados com este logótipo.

### Eliminação de baterias usadas



Enquanto consumidor final, por lei você está obrigado (legislação relativa a pilhas/baterias) a devolver todas as baterias e acumuladores usados; é proibido eliminar esse equipamento junto com o lixo doméstico! Baterias e acumuladores contendo substâncias nocivas estão identificados com os símbolos ao lado, os quais remetem para a proibição de eliminação juntamente com o lixo doméstico. As designações para metais pesados determinantes são: Cd = Cádmio, Hg = Mercúrio, Pb = Chumbo. As suas baterias e acumuladores usados podem ser entregues gratuitamente nos locais de recolha do seu município ou em todos os pontos de venda de baterias e acumuladores!

### Certificado de qualidade

Todas as actividades e processos relevantes para a qualidade realizados no âmbito da Testboy GmbH são monitorizados permanentemente por um sistema de gestão de qualidade. A Testboy GmbH confirma ainda que os dispositivos de ensaio e instrumentos usados durante a calibragem são sujeitos a uma monitorização permanente.

### Declaração de conformidade

O produto cumpre os requisitos das mais recentes diretivas. Para mais informações, veja na Internet, em [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

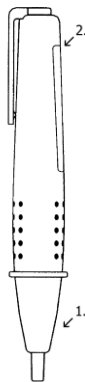
## Operação

Obrigado por se ter decidido pela compra do Testboy® 15. Dispõe de funções profissionais para trabalhar em todos os tipos de campos magnéticos:

### Deteção sem contacto de campos magnéticos

O Testboy® 15 consegue detetar campos magnéticos de todo o tipo com o circuito integrado na ponta: p. ex. válvulas solenóides em aquecimentos, válvulas magnéticas no setor dos veículos utilitários, relés de circuitos impressos em placas de circuitos impressos, etc.

Primeiro devem ser verificadas as baterias, conforme o controlo do funcionamento abaixo indicado. Toque no objeto a testar com a ponta do dispositivo de teste de campos magnéticos (v. imagem ponto 1.). Se a lâmpada acender, o objeto é ativado magneticamente. Para realizar a verificação, não é necessário parar máquinas nem aparelhos.



### Controlo do funcionamento

Retire os magnetos de teste da tampa do dispositivo de teste de campos magnéticos e segure-o pela ponta do aparelho, a qual acenderá nessa altura. Se a ponta não acender, as baterias devem ser verificadas.

### Troca de pilhas

Com uma chave-de-fendas, levante o compartimento das pilhas cuidadosamente pelo entalhe (v. fig. ponto 2.). Ao colocar as pilhas novas, atenção à polaridade correta!



As pilhas não podem ser eliminadas no lixo doméstico. Procure o ponto de recolha de pilhas mais próximo!

### Dados técnicos

Alimentação de energia	2 x 1,5 V tipo AAA Micro
Tipo de proteção	IP 40
Categoria de sobretensão	CAT III 1000 V
Norma de teste	CEI/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

---

## Aanwijzingen

### Veiligheidsaanwijzingen

---



#### WAARSCHUWING

Overige gevarenbronnen zijn bijvoorbeeld mechanische delen die ernstig persoonlijk letsel kunnen veroorzaken. Er bestaat eveneens gevaar voor materiële schade (bijvoorbeeld beschadiging van het apparaat).

---



#### WAARSCHUWING

Een elektrische schok kan tot de dood of tot ernstig persoonlijk letsel leiden en de juiste werking van objecten bedreigen (bijvoorbeeld door beschadiging van het apparaat).

---



#### WAARSCHUWING

Richt de laserstraal nooit direct of indirect (door reflecterende oppervlakken) op het oog. Laserstraling kan onherstelbare schade aan het oog veroorzaken. Bij metingen in de nabijheid van personen, moet de laserstraal worden gedeactiveerd.

---

### Algemene veiligheidsaanwijzingen

---



#### WAARSCHUWING

In verband met de veiligheid en goedkeuring (CE) is het eigenmachtig ombouwen en/of wijzigen van het apparaat niet toegestaan. Om een veilige omgang met het apparaat te waarborgen moet u de veiligheidsaanwijzingen, **waarschuwingen en de paragraaf 'Bedoeld gebruik'** beslist opvolgen.

---



### WAARSCHUWING

Lees vóór gebruik van het apparaat beslist de volgende aanwijzingen:

- | Voorkom gebruik van het apparaat in de nabijheid van elektrische lasapparatuur, inductieverwarmingen en andere elektromagnetische velden.
  - | Na abrupte temperatuurschommelingen moet het apparaat vóór gebruik ter stabilisatie ongeveer 30 minuten aan de nieuwe omgevingstemperatuur worden aangepast om de IR-sensor te stabiliseren.
  - | Stel het apparaat nooit langere tijd bloot aan hoge temperaturen.
  - | Voorkom stoffige en vochtige omgevingsomstandigheden.
  - | Meetapparaten en toebehoren zijn geen speelgoed en behoren niet in kinderhanden!
  - | In commerciële inrichtingen moeten de ongevallenpreventievoorschriften van de vereniging van bedrijfsmatige ongevallenverzekeringen voor elektrische installaties en bedrijfsmiddelen worden aangehouden.
- 



Houd u aan de vijf veiligheidsregels:

- 1** Vrijschakelen
- 2** Tegen herinschakeling beveiligen
- 3** Spanningsvrije staat vaststellen (moet over 2 polen worden vastgesteld)
- 4** Aarden en kortsluiten
- 5** Aangrenzende en onder spanning staande delen afdekken

## Bedoeld gebruik

Het apparaat is alleen bedoeld voor de in de gebruiksaanwijzing beschreven toepassingen. Elke andere toepassing is niet toegestaan en kan tot ongevallen of onherstelbare schade aan het apparaat leiden. Dergelijke toepassingen leiden ertoe dat de gebruiker niet langer aanspraak kan maken op fabrieksgarantie.



Om het apparaat tegen beschadiging te beschermen moet u de batterijen uit het apparaat nemen als dit langere tijd niet wordt gebruikt.



In geval van materiële schade of persoonlijk letsel, door foutieve behandeling of negeren van de veiligheidsaanwijzingen veroorzaakt, aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid. In dergelijke gevallen vervalt de garantie. Een uitroepteken in een driehoek wijst op veiligheidsaanwijzingen in de gebruiksaanwijzing. Lees vóór de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing compleet door. Dit apparaat is CE-gecontroleerd en voldoet hierdoor aan de relevante richtlijnen.

Alle rechten voorbehouden om de specificaties zonder voorafgaande aankondiging aan te passen © Testboy GmbH, Duitsland.

## Uitsluiting van aansprakelijkheid



In geval van schade die door het negeren van de gebruiksaanwijzing ontstaat, komen alle aanspraken op garantie te vervallen! Voor gevolgschade die hieruit voortvloeit, aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid!

Testboy is niet aansprakelijk voor schade die uit

- | het negeren van de gebruiksaanwijzing
- | niet door de firma Testboy vrijgegeven wijzigingen aan het product of
- | niet door de firma Testboy geproduceerde of niet door haar vrijgegeven reserveonderdelen
- | invloed van alcohol, drugs of medicijnen wordt veroorzaakt voortvloeien.

### Juistheid van de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is met de grootste zorgvuldigheid samengesteld. Voor de juistheid en volledigheid van de gegevens, afbeeldingen en tekeningen wordt geen aansprakelijkheid aanvaard. Wijzigingen, drukfouten en vergissingen voorbehouden.

### Gescheiden inzameling

Geachte Testboy-klant, U kunt het apparaat na het einde van zijn levensduur naar een geschikt inzamelingspunt voor elektroscroot brengen.



WEEE regelt de terugname en de recyclage van oude elektrische apparaten. Fabrikanten van elektrische apparaten zijn ertoe verplicht om elektrische apparaten die worden verkocht, kosteloos terug te nemen en te recyclen. Elektrische apparaten mogen dan niet meer in **de 'normale' afvalstromen worden gebracht. Elektrische apparaten moeten apart gerecycled en verwerkt worden.** Alle apparaten die onder deze richtlijn vallen zijn gekenmerkt met dit logo.

## Gescheiden inzameling van gebruikte batterijen



Als gebruiker bent u wettelijk (batterijwetgeving) verplicht tot teruggave van alle gebruikte batterijen en accu's; afvoer via het huisvuil is verboden!

Batterijen/accu's die schadelijke stoffen bevatten zijn met de nevenstaande symbolen aangeduid, die op het verbod op afvoer via het huisvuil wijzen.

De aanduidingen voor het doorslaggevende zwaar metaal zijn:

Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood.

Uw lege batterijen/accu's kunt u kosteloos afgeven bij de KCA-depots in uw gemeente en overal waar batterijen/accu's worden verkocht!

## Kwaliteitscertificaat

Alle binnen de firma Testboy GmbH uitgevoerde werkzaamheden en processen die relevant zijn voor de kwaliteit worden continu door een kwaliteitsmanagementsysteem bewaakt. De firma Testboy GmbH bevestigt daarnaast dat de gedurende de kalibratie gebruikte controle-inrichtingen en instrumenten onderworpen zijn aan een voortdurende controle.

## Verklaring van overeenstemming

Het product voldoet aan de meest recente richtlijnen. Meer informatie vindt u op [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

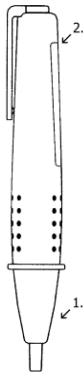
### Bediening

Dank u voor uw aankoop van de Testboy® 15. Dit instrument beschikt over professionele functies voor werkzaamheden met alle soorten magneetvelden:

#### Magneetvelddetectie zonder contact

De Testboy® 15 kan dankzij het circuit dat in de punt is geïntegreerd, alle soorten magneetvelden traceren. Denk aan magneetventielen in verwarmingsinstallaties, magneetventielen in utilitaire voertuigen, printrelais op printplaten, en ga zo maar door.

Allereerst dient u de batterijen aan de hand van de onderstaande functietest te controleren. Zet de punt van de magneetchecker op het voorwerp dat u wilt controleren (zie afbeelding punt 1). Indien het lampje gaat branden, dan is het voorwerp magnetisch geactiveerd. Voor de controle hoeft u machines en apparatuur niet stop te zetten.



#### Functietest

Verwijder de testmagneet uit het deksel van de magneetchecker en houd hem tegen de punt van het instrument; het instrument gaat vervolgens branden. Gaat de punt niet branden, dan dient u de batterijen te controleren.

## Batterijen vervangen

Neem een schroevendraaier en til het batterijvak bij de inkeping voorzichtig omhoog (zie afbeelding punt 2). Plaats de nieuwe batterijen in de goede richting (let op het plus- en minteken).



Batterijen horen niet bij het gewone huisafval. Breng ze naar een inzamelpunt bij u in de buurt.

## Technische gegevens

Stroombron	2 x 1,5 V type AAA micro
Beveiligingsklasse	IP 40
Overspanningscategorie	CAT III 1000 V
Testnorm	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

### Wskazówki

#### Zasady bezpieczeństwa

---



#### **OSTRZEŻENIE**

Pozostałe źródła zagrożeń to np. elementy mechaniczne mogące przyczynić się do powstania poważnych obrażeń ciała. Istnieje również zagrożenie dla przedmiotów materialnych (np. uszkodzenie urządzenia).

---



#### **OSTRZEŻENIE**

Porażenie prądem elektrycznym może prowadzić do poważnych obrażeń ciała, jak również stanowić zagrożenie dla sprawności przedmiotów (np. uszkodzenie urządzenia).

---



#### **OSTRZEŻENIE**

Nie kierować promienia lasera nigdy bezpośrednio lub pośrednio przez powierzchnie odbijające światło na oczy. Promieniowanie laserowe może doprowadzić do nieodwracalnych uszkodzeń wzroku. Podczas pomiarów w pobliżu osób promień lasera musi zostać wyłączony.

---

#### Ogólne zasady bezpieczeństwa

---



#### **OSTRZEŻENIE**

Ze względów bezpieczeństwa i z uwagi na atesty (CE) samowolna przebudowa i/lub modyfikacja urządzenia jest niedozwolona. Aby zagwarantować bezpieczną eksploatację urządzenia, należy koniecznie przestrzegać zasad bezpieczeństwa, ostrzeżeń oraz treści rozdziału "Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem".

---

**OSTRZEŻENIE**

Przed przystąpieniem do korzystania z urządzenia przestrzegać następujących zasad:

- | Unikać korzystania z urządzenia w pobliżu elektrycznych urządzeń spawających, ogrzewaczy indukcyjnych oraz innych pól elektromagnetycznych.
- | Po gwałtownej zmianie temperatury urządzenie przed użyciem musi zostać przez ok. 30 minut dostosowane do nowej temperatury w celu stabilizacji czujnika IR.
- | Nie wystawiać urządzenia przez dłuższy czas na działanie wysokich temperatur.
- | Unikać zapyłonego i wilgotnego otoczenia.
- | Przyrządy pomiarowe i akcesoria nie służą do zabawy i nie mogą dostać się w ręce dzieci!
- | W budynkach komercyjnych należy przestrzegać przepisów bhp branżowych towarzystw ubezpieczeniowych dotyczących instalacji elektrycznych i wyposażenia elektrycznego.



Przestrzegać pięciu reguł bezpieczeństwa:

- 1 Odłączyć od źródła zasilania
- 2 Zabezpieczyć przed ponownym włączeniem
- 3 Sprawdzić, czy urządzenie nie znajduje się pod napięciem (odłączenie od źródła na 2 biegunach)
- 4 Uziemić i zewrzeć
- 5 Przykryć sąsiednie elementy znajdujące się pod napięciem

### Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone tylko do zastosowań opisanych w instrukcji obsługi. Zastosowanie urządzenia w inny sposób jest niedopuszczalne i może prowadzić do wypadków lub zniszczenia urządzenia. Skutkiem takich działań jest natychmiastowe wygaśnięcie wszelkich roszczeń z tytułu gwarancji i rękojmi użytkownika wobec producenta.



Aby chronić urządzenie przed uszkodzeniem, w przypadku niekorzystania z urządzenia przez dłuższy czas wyjąć baterie.



Nie przejmujemy odpowiedzialności za szkody materialne lub osobowe, których przyczyną była nieprawidłowa obsługa lub nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa. W takiej sytuacji wygasają wszelkie prawa gwarancyjne. Wykrzyknik na tle trójkąta wskazuje w instrukcji obsługi na zasady bezpieczeństwa. Przed uruchomieniem zapoznać się z treścią całej instrukcji. Urządzenie posiada symbol CE, dlatego spełnia wymagane dyrektywy.

Zastrzega się prawo do zmian specyfikacji bez uprzedniego informowania  
© Testboy GmbH, Niemcy.

### Wyłączenie odpowiedzialności



W przypadku szkód spowodowanych nieprzestrzeganiem instrukcji wygasają prawa gwarancyjne! Nie przejmujemy odpowiedzialności za szkody następcze powstałe z tego tytułu!

Testboy nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z

- | nieprzestrzegania instrukcji
- | modyfikacji produktu niezatwierdzonych przez Testboy lub
- | części zamiennych niewyprodukowanych lub niezatwierdzonych przez Testboy

| wpływu alkoholu, narkotyków lub leków.

### Zgodność treści instrukcji obsługi ze stanem faktycznym

Niniejsza instrukcja obsługi została opracowana z dużą starannością. Nie gwarantujemy poprawności i kompletności danych, ilustracji i rysunków. Zastrzega się możliwość zmian, błędów w druku i pomyłek.

### Utylizacja

Szanowny Testboy Kliencie! Nabywając nasz produkt, masz możliwość oddania urządzenia po zakończeniu jego eksploatacji do właściwego punktu zbiórki złomu elektrycznego.



Dyrektywa WEEE reguluje zwrot i recykling urządzeń elektrycznych. Producenci urządzeń elektrycznych są zobowiązani do bezpłatnego odbioru i recyklingu wszystkich urządzeń elektrycznych. Urządzenia elektryczne nie mogą być już usuwane tradycyjnymi kanałami utylizacji. Urządzenia elektryczne należy poddać recyklingowi i utylizować oddzielnie. Wszystkie urządzenia podlegające tej dyrektywie są oznaczone tym logo.

### Utylizacja zużytych baterii



Nabywca jako klient końcowy (ustawa o bateriach i akumulatorach) jest zobowiązany do zwrotu wszystkich zużytych baterii i akumulatorów; wyrzucanie wraz z odpadami z gospodarstw domowych jest zabronione!

Baterie/akumulatory zawierające substancje szkodliwe są oznaczone przedstawionymi z boku symbolami wskazującymi zakaz wyrzucania ich do odpadów z gospodarstw domowych.

Oznaczenia głównych metali ciężkich:

Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów.

Zużyte baterie/akumulatory można nieodpłatnie przekazywać do komunalnych punktów zbiórki lub wszędzie tam, gdzie sprzedawane są baterie/akumulatory!

### Certyfikat jakości

Wszystkie czynności i procesy realizowane w firmie Testboy GmbH istotne z uwagi na jakość są przez cały czas monitorowane na podstawie systemu zarządzania jakością. Firma Testboy GmbH potwierdza, że podczas kalibracji stosowane urządzenia kontrolne i przyrządy podlegają ciągłej kontroli wyposażenia kontrolnego.

### Deklaracja zgodności

Produkt spełnia najaktualniejsze normy. Więcej informacji znajduje się na stronie [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

## Obsługa

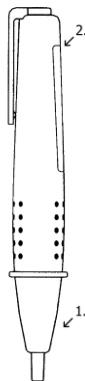
Dziękujemy, że zdecydowali się Państwo na zakup przyrządu Testboy® 15. Jest on wyposażony w profesjonalne funkcje do pracy ze wszystkimi rodzajami pól magnetycznych:

Bezdotykowe wykrywanie pola magnetycznego

Przyrząd Testboy® 15 wykrywa pola magnetyczne wszelkiego rodzaju za pomocą układu przełączającego wbudowanego w końcówce: np. zawory elektromagnetyczne w urządzeniach grzewczych, zawory elektromagnetyczne w pojazdach użytkowych, przekaźniki półprzewodnikowe printrelais na obwodach drukowanych itd.

Najpierw należy sprawdzić baterie zgodnie z opisaną poniżej kontrolą działania. Dotknąć badany przedmiot za pomocą końcówki testera magnetycznego (punkt 1 na rysunku).

Jeśli kontrolka zaświeci się, przedmiot jest aktywny magnetycznie. W celu przeprowadzenia badania nie jest konieczne zatrzymywanie maszyn i urządzeń.



## Kontrola działania

Wyjąć magnes testujący z pokrywy testera magnetycznego i przysunąć go do końcówki urządzenia, która następnie zaświeci się. Jeśli końcówka nie zaświeci się, należy sprawdzić baterie.

### Wymiana baterii

Za pomocą śrubokrętu otworzyć ostrożnie komorę baterii we wskazanym miejscu (punkt 2 na rysunku). Przy wkładaniu nowych baterii pamiętać o odpowiedniej biegunowości!



Baterii nie wolno wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego. Także w Państwa okolicy znajduje się odpowiedni punkt zbiórki niebezpiecznych odpadów!

### Dane techniczne

Zasilanie elektryczne	2 x 1,5 V typ AAA Micro
Stopień ochrony	IP 40
Kategoria przepięciowa	CAT III 1000 V
Norma badania	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

---

## Указания

### Указания по безопасности

---



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Источниками опасности являются, например, механические части, способные тяжело травмировать людей. Также существует опасность для оборудования (например, повреждение прибора).

---



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Удар электрическим током может привести к смерти или тяжело травмировать людей, а также вызвать нарушение функций оборудования (например, повреждение прибора).

---



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Никогда не направлять лазерный луч - прямой или отраженный - в глаза. Лазерное излучение способно вызывать необратимые нарушения зрения. При измерениях, проводимых вблизи людей, лазерный луч должен быть деактивирован.

---

### Общие правила техники безопасности

---



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

По соображениям безопасности и в связи с наличием допуска к применению (СЕ), запрещается самовольно переделывать прибор и/или вносить изменения в его конструкцию. Для обеспечения безопасной эксплуатации прибора обязательно следовать указаниям по технике безопасности, предупреждениям и положениям главы "Применение по назначению".

---



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед применением прибора обращать внимание на соблюдение следующих положений:

- | Не применять прибор вблизи электросварочных аппаратов, индукционных обогревателей и прочих источников электромагнитных полей.
  - | После резких перепадов температур перед применением прибор должен около 30 минут адаптироваться к новой температуре окружающей среды. Это необходимо для стабилизации ИК-сенсора.
  - | Не подвергать прибор длительному воздействию высоких температур.
  - | Избегать воздействия пыли и влаги.
  - | Измерительные приборы и принадлежности держать вне зоны досягаемости детей!
  - | На промышленных предприятиях должны соблюдаться действующие предписания по предотвращению аварий и несчастных случаев для электрических установок и электрооборудования.
- 



Соблюдать пять правил техники безопасности:

- 1 Обесточить электросеть
- 2 Принять меры против случайного включения электропитания
- 3 Проверять отсутствие напряжения (отсутствие напряжения на 2-х полюсах).
- 4 Заземлять и закорачивать.
- 5 Изолировать соседние компоненты, находящиеся под напряжением.

## Применение по назначению

Прибор предназначен только для применения, описанного в Инструкции по эксплуатации. Иное применение является недопустимым и может стать причиной несчастного случая или повреждения прибора. Оно приводит к немедленному аннулированию любых гарантийных обязательств изготовителя по отношению к пользователю.



Если прибор не используется длительное время, из него следует извлечь батареи во избежание повреждения прибора.



Изготовитель не несет ответственность за материальный ущерб или вред здоровью людей, возникающий вследствие неправильного обращения с прибором или несоблюдения правил техники безопасности. В таких случаях исключаются всякие гарантийные претензии. В настоящей Инструкции по эксплуатации указания по технике безопасности сопровождаются символом "восклицательный знак в треугольнике". Перед вводом прибора в эксплуатацию полностью прочитать Инструкцию. Данный прибор имеет знак СЕ, то есть отвечает требованиям соответствующих директив.

Сохраняется право на изменение спецификаций без предварительного уведомления. © Testboy GmbH, Германия

## Исключение ответственности



При повреждениях, возникающих вследствие несоблюдения Инструкции по эксплуатации, гарантия аннулируется! Изготовитель не несет ответственность за связанный с этим косвенный ущерб!

Компания Testboy не несет ответственность за ущерб, возникающий вследствие:

- | несоблюдения Инструкции по эксплуатации;
- | изменений изделия, не разрешенных фирмой Testboy, или
- | применения запасных частей, не оригинальных или не разрешенных фирмой Testboy;
- | работы под воздействием алкоголя, наркотических средств или медикаментов.

### Правильность Инструкции по эксплуатации

Настоящая Инструкция по эксплуатации составлена с особой тщательностью. При этом изготовитель не несет ответственность за правильность и полноту данных, рисунков и чертежей. Не исключаются изменения, опечатки и неточности.

### Утилизация

Уважаемый покупатель изделия Testboy! Став владельцем нашего изделия, по окончании срока службы Вы можете сдать его на специальный пункт сбора электрических отходов.



Директива WEEE регулирует возврат и утилизацию электрического оборудования. Производители электрического оборудования обязаны бесплатно забирать и утилизировать все электрические приборы. Электроприборы больше нельзя утилизировать по обычным каналам утилизации отходов. Электроприборы должны перерабатываться и утилизироваться отдельно. Всё оборудование, попадающее под данную директиву, помечено этим логотипом.

## Утилизация использованных батарей



Являясь конечным потребителем, Вы по закону (**об утилизации аккумуляторных батарей**) обязаны сдавать все использованные батареи и аккумуляторы; **утилизация вместе с бытовыми отходами запрещена!** Батареи/аккумуляторы, содержащие вредные вещества, обозначены данным символом, указывающим на запрет их утилизации вместе с бытовыми отходами. Обозначениями наличия тяжелых металлов являются: Cd = кадмий, Hg = ртуть, Pb = свинец. Использованные батареи/аккумуляторы можно бесплатно сдать в пункт сбора по месту жительства или по месту продажи батарей/аккумуляторов!

## Сертификат качества

Все работы и процессы внутри компании Testboy GmbH, влияющие на качество продукции, постоянно контролируются системой менеджмента качества. Кроме того, компания Testboy GmbH подтверждает, что приборы и устройства, применяемые для калибровки, сами постоянно проверяются как средства контроля.

## Декларация о соответствии

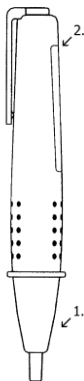
Изделие соответствует действующим директивам. Более подробную информацию можно найти на сайте [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

### Эксплуатация

Благодарим Вас за то, что Вы остановили свой выбор на Testboy® 15. Он обладает профессиональными функциями для работы со всеми видами магнитного поля:

#### Бесконтактное распознавание магнитного поля

Прибор Testboy® 15 предназначен для поиска магнитных полей любого вида посредством встроенной в его щуп схемы: например, полей электромагнитных клапанов в отопительных установках, электромагнитных клапанов в коммерческих автомобилях, печатных реле на платах и так далее. Перед началом работы требуется проверить батареи согласно описанному ниже порядку проверки работоспособности. Прикоснитесь щупом тестера магнитного поля (см. рис., поз. 1.) к подлежащему проверке предмету. Если загорелась лампа, это означает, что в данном предмете имеется магнитное поле. Для проверки не требуется выключать машины и оборудование.



#### Проверка работоспособности

Снимите постоянный магнит, закрепленный на крышке тестера, и поднесите его к щупу прибора, который должен загореться. Если щуп не загорается, следует проверить батареи.

## Замена батарей

С помощью отвертки отожмите крышку батарейного отсека, вставив ее в соответствующий паз (см. рис., поз. 2). При установке новых батарей соблюдайте полярность!



Батареи не относятся к бытовым отходам. Их требуется сдать в соответствующий приемный пункт!

## Технические характеристики

Электропитание	2 x 1,5 В, тип AAA Micro
Класс защиты	IP 40
Категория перенапряжения	CAT III 1000 В
Стандарт на метод испытаний	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

### Upozornění Bezpečnostní pokyny

---



#### VÝSTRAHA

Dalšími zdroji nebezpečí jsou např. mechanické části, které mohou způsobit těžká zranění osob.

Ohroženy jsou i předměty (např. poškození přístroje).

---



#### VÝSTRAHA

Zásah elektrickým proudem může způsobit těžká zranění nebo smrt osob, jakož i ohrožení funkce předmětů (např. poškození přístroje).

---



#### VÝSTRAHA

Nikdy nemiřte laserovým paprskem do oka přímo nebo nepřímo, odrazem z reflexních ploch! Laserové záření může způsobit nevratné poškození oka. Při měření v blízkosti lidí musí být laserový paprsek deaktivovaný.

---

### Všeobecné bezpečnostní pokyny

---



#### VÝSTRAHA

Svévolné přestavby a/nebo změny přístroje jsou z bezpečnostních důvodů a z důvodů schválení (CE) zakázány. Pro zajištění bezpečného provozu přístroje se musí bezpodmínečně dodržovat bezpečnostní pokyny, výstražná upozornění a kapitola "Používání k určenému účelu".

---

**VÝSTRAHA**

Před použitím přístroje prosím dodržujte tyto pokyny:

- | Neprovozujte přístroj v blízkosti elektrických svařovacích přístrojů, indukčních topných těles nebo jiných elektromagnetických polí.
- | Po náhlé změně teplot se přístroj před použitím musí přizpůsobit cca 30 minut nové okolní teplotě, aby se stabilizoval IR senzor.
- | Nevystavujte přístroj delší dobu vysokým teplotám.
- | Vyhnete se prašným a vlhkým okolním podmínkám.
- | Měřicí přístroje a příslušenství nejsou hračkou, a nepatří do rukou dětem!
- | V komerčních zařízeních se musí dodržovat Předpisy úrazové prevence vydané Profesním sdružením pro elektrická zařízení a provozní prostředky.



Dodržujte prosím pět bezpečnostních pravidel:

- 1 Odpojení
- 2 Zajištění proti opětovnému zapnutí
- 3 Zjištění nepřítomnosti napětí (nepřítomnost napětí se musí stanovit 2pólově)
- 4 Uzemnění a zkratování
- 5 Izolace sousedních součástí pod napětím

### Používání k určenému účelu

Přístroj je určen jen pro použití popsané v tomto návodu k obsluze. Jiné použití je nepřípustné, a může způsobit úraz nebo zničení přístroje. Takového použití by vedlo k okamžitému zániku nároků uživatele na jakýkoliv záruční plnění a ručení výrobce.



Při delším nepoužívání přístroje z něj prosím vyjměte baterie, abyste chránili přístroj před poškozením.



Neručíme za věcné nebo osobní škody, které jsou způsobeny neodbornou manipulací nebo nedodržením bezpečnostních pokynů. V takovýchto případech zaniká jakýkoliv záruční nárok. Vykřičník umístěný v trojúhelníku upozorňuje na bezpečnostní pokyny v návodu k obsluze. Před uvedením do provozu si přečtete celý návod k obsluze. Tento přístroj je testovaný CE a splňuje tak příslušné směrnice.

Právo měnit specifikace bez předchozího oznámení vyhrazeno © Testboy GmbH, Německo.

### Vyloučení ručení



V případě vzniku škod, zaviněných nedodržením návodu k obsluze, zaniká nárok na záruku! Nepřebíráme ručení za následné škody, které by toho vyplynuly.

Testboy neručí za škody, které jsou následkem

- | nedodržení návodu
- | změny na výrobku neschválenou firmou Testboy
- | použití náhradních dílů nevyrobených nebo neschválených firmou Testboy
- | požití alkoholu, drog nebo léků

Správnost návodu k obsluze

Tento návod k obsluze byl vytvořen s velkou pečlivostí. Nepřebíráme žádnou záruku za správnost a úplnost údajů, obrázků a výkresů. Změny, omyly a tiskové chyby vyhrazeny.

Likvidace

Vážený zákazníku firmy Testboy, s nabytím našeho výrobku získáváte možnost předat přístroj po skončení jeho životnosti na vhodná sběrná místa elektrického šrotu.



WEEE upravuje vracení a recyklaci starých elektroaparátů. Výrobci těchto elektroaparátů jsou povinni provádět zpětný odběr a recyklaci těchto starých elektroaparátů zdarma. Elektroaparáty tak již nesmějí být zahrnuty do „normálního“ běžného odpadního řetězce. Tyto elektroaparáty jsou recyklovány odděleně a likvidovány. Všechny přístroje, které spadají do této kategorie jsou označeny tímto logem.

### Likvidace použitých baterií



Vy, jako koncoví spotřebitelé jste ze zákona (zákon o bateriích) povinni odevzdávat všechny použité baterie a akumulátory; jejich likvidace v domovním odpadu je zakázána! Baterie/akumulátory obsahující škodlivé látky jsou označeny zde uvedeným symbolem, který upozorňuje, že se nesmí likvidovat přes domovní odpad. Značky pro převažující část těžkých kovů jsou: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Své spotřebované baterie/akumulátory můžete bezplatně odevzdat na sběrných místech ve Vaší obci nebo všude tam, kde se baterie/akumulátory prodávají!

### Certifikát kvality

Všechny kvalitativně relevantní činnosti a procesy prováděné v rámci firmy Testboy GmbH jsou permanentně sledovány systémem řízení kvality. Firma Testboy GmbH dále potvrzuje, že zkušební zařízení a nástroje používané při kalibraci podléhají permanentní kontrole zkušebních prostředků.

### Prohlášení o shodě

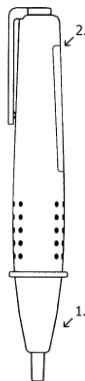
Výrobek splňuje aktuálně platné směrnice. Bližší informace najdete na [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

## Obsluha

Mnohokrát děkujeme, že jste se rozhodli pro přístroj Testboy® 15. Přístroj má profesionální funkce pro práci se všemi druhy magnetických polí:

## Bezdotyková detekce magnetických polí

Přístroj Testboy® 15 je schopen pomocí obvodu integrovaného v hrotu vyhledat magnetické pole jakéhokoliv druhu: např. magnetické ventily v topných zařízeních, magnetické ventily v užitkových vozidlech, relé v tištěných spojích na deskách atd. Nejprve je nutno podle níže uvedené funkční kontroly zkontrolovat baterie. Dotkněte se zkoušeného předmětu hrotem magnetické zkoušečky (viz obrázek bod 1.). Pokud se žárovka rozsvítí, je předmět magneticky aktivovaný. Při kontrole není zapotřebí zastavovat stroje nebo přístroje.



## Funkční kontrola

Vyjměte testovací magnet z víka magnetické zkoušečky a přidržeť jej u hrotu přístroje, který se potom rozsvítí.

Pokud se hrot nerozsvítí, je nutno zkontrolovat baterie.

### Výměna baterie

Pomocí šroubováku opatrně vypáče kryt přihrádky na baterie v místě zářezu (viz obrázek bod 2.). Při vkládání nových baterií dbejte na správnou polaritu.



Baterie nepatří do domovního odpadu. I ve Vaší blízkosti je sběrné místo!

### Technické údaje

Elektrické napájení	2 x 1,5 V typ AAA Micro
Krytí	IP 40
Přepětová kategorie	CAT III 1000 V
Zkušební norma	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

---

## Anteckningar

### Säkerhetsanvisningar

---

**VARNING**

En ytterligare riskkälla är de mekaniska delarna som kan orsaka allvarliga personskador. Föremål kan också skadas (t.ex. kan själva instrumentet skadas).

---

**VARNING**

En elektrisk stöt kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador. Det kan också leda till egendomsskador och skador på detta instrument.

---

**VARNING**

Rikta aldrig laserstrålen direkt eller indirekt (på reflekterande ytor) mot ögonen. Laserstrålning kan orsaka irreparabla skador på ögonen. Vid mätning i närheten av människor måste laserstrålen först avaktiveras.

---

### Allmänna säkerhetsanvisningar

---

**VARNING**

Obehöriga ändringar eller modifieringar av instrumentet är förbjudna - sådana ändringar äventyrar godkännandet (CE) och säkerheten för instrumentet. För att du ska kunna använda instrumentet på ett säkert sätt måste du alltid följa säkerhetsanvisningarna, varningarna och informationen i kapitlet "Korrekt och avsedd användning".

---



### VARNING

Observera följande information innan du använder instrumentet:

Använd inte instrumentet i närheten av elektriska svetsmaskiner, induktionsvärmare och andra elektromagnetiska fält.

Efter en plötslig temperaturförändring bör instrumentet få anpassa sig till den nya temperaturen i ca 30 minuter innan det används. Detta hjälper till att stabilisera IR-sensorn.

Utsätt inte instrumentet för höga temperaturer under en längre tid.

Undvik dammiga och fuktiga miljöer.

Mätinstrument och deras tillbehör är inte leksaker. Barn ska aldrig ha tillgång till dem!

På industriella institutioner måste du följa de föreskrifter om förebyggande av olyckor för elektriska anläggningar och utrustning som fastställts av din arbetsgivares ansvarsförsäkringsorganisation.

---



Observera följande fem säkerhetsregler:

- 6** Koppla bort.
- 7** Se till att instrumentet inte kan sättas på igen.
- 8** Säkerställ isolering från huvudspänningen (kontrollera att det inte finns någon spänning på båda polerna).
- 9** Jord och kortslutning.
- 10** Skydda angränsande delar som är under spänningsförande elektrisk belastning.

## Korrekt och avsedd användning

Detta instrument är endast avsett för användning inom de användningsområden som beskrivs i bruksanvisningen. All annan användning betraktas som felaktig och icke godkänd användning och kan leda till olyckor eller förstörelse av instrumentet. All felaktig användning leder till att alla garanti- och reklamerationsanspråk från operatören gentemot tillverkaren upphör att gälla.



Ta ur batterierna vid längre tids inaktivitet för att undvika att instrumentet skadas.



Vi tar inget ansvar för egendoms- eller personskador som orsakas av felaktig hantering eller underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna. Eventuella garantianspråk förfaller i sådana fall. Ett utropstecken i en triangel indikerar säkerhetsanvisningar i bruksanvisningen. Läs igenom bruksanvisningen helt och hållet innan du påbörjar den första idrifttagningen. Detta instrument är CE-godkänt och uppfyller därmed de riktlinjer som krävs.

Alla rättigheter förbehållna att ändra specifikationer utan föregående meddelande © Testboy GmbH, Tyskland.

### Ansvarsfriskrivning och undantag från ansvar



Garantianspråket upphör att gälla vid skador som orsakats av att anvisningarna inte följts! Vi tar inget ansvar för skador som uppstår till följd av detta!

Testboy är inte ansvarig för skador som uppstår till följd av:

- | underlåtenhet att följa instruktionerna,
- | ändringar i produkten som inte har godkänts av Testboy,
- | användning av reservdelar som inte har godkänts eller tillverkats av Testboy,
- | användning av alkohol, droger eller mediciner.

### Korrekthet i bruksanvisningen

Denna bruksanvisning har sammanställts med vederbörlig omsorg och uppmärksamhet. Inga anspråk görs eller garantier ges för att data, illustrationer och ritningar är fullständiga eller korrekta. Vi reserverar oss för eventuella ändringar, tryckfel och felaktigheter.

### Avfallshantering

För Testboy kunder: När du köper vår produkt får du möjlighet att lämna tillbaka instrumentet till insamlingsställen för uttjänt elektrisk utrustning i slutet av dess livslängd.



WEEE-direktivet reglerar återlämning och återvinning av elektriska apparater. Tillverkare av elektriska apparater är skyldiga att kostnadsfritt ta tillbaka och återvinna alla elektriska apparater. Elektriska apparater får då inte längre bortskaffas via konventionella avfallshanteringskanaler. Elektriska apparater måste återvinnas och bortskaffas separat. All utrustning som omfattas av detta direktiv är märkt med denna logotyp.

## Avfallshantering av förbrukade batterier



Som slutanvändare är du enligt lag skyldig att återlämna alla förbrukade batterier (enligt gällande lagar om batterihantering). Det är förbjudet att kasta dem i vanligt hushållsavfall!

Batterier som innehåller föroreningar är märkta med symbolen intill som anger att de inte får kastas i vanligt hushållsavfall.

De förkortningar som används för tungmetaller är Cd = kadmium, Hg = kvicksilver, Pb = bly.

Du kan lämna in dina förbrukade batterier kostnadsfritt till insamlingsställen i din kommun eller överallt där batterier säljs!

## Certifikat för kvalitet

Alla aspekter av de aktiviteter som utförs av Testboy GmbH, som rör kvalitet under tillverkningsprocessen, övervakas permanent inom ramen för ett kvalitetsledningssystem. För övrigt, Testboy GmbH att de testutrustningar och instrument som används under kalibreringsprocessen är föremål för en permanent inspektionsprocess.

## Försäkran om överensstämmelse

Produkten överensstämmer med de senaste direktiven. För mer information, gå till [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

### Drift

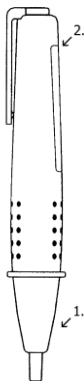
Tack för att du valt en Testboy® 15.

Den har professionella funktioner för arbete med alla typer av magnetfält:

#### Beröringsfri detektering av magnetfält

Testboy Testpojken® 15 kan detektera alla typer av magnetfält med hjälp av den kopplingsutrustning som är integrerad i spetsen. Det kan gälla magnetventiler i värmesystem eller i kommersiella fordon, skrivarreläer på kretskort och många andra situationer.

Som ett första steg bör batterierna funktions-testas enligt beskrivningen nedan. Placera spetsen på magnetfältstestaren intill det objekt som ska testas (1). Lampan blinkar om komponenten är elektriskt aktiverad. Det är inte nödvändigt att stoppa maskiner eller apparater för att utföra testprocedurer.



#### Funktionskontroll

Ta bort testmagneten från magnetfältsdetektorns lock och håll den nära apparatens sond, som då tänds.

Om den inte tänds bör batterierna kontrolleras.

## Byte av batterier

För in en skruvmejsel i skåran (2) och lirka bort locket till batterifacket. Se till att du sätter i batterierna åt rätt håll!



Släng inte batterier i vanliga hushållssopor! Använd ett auktoriserat lokalt insamlingsställe!

## Tekniska data

Strömförsörjning	2 x 1,5 V AAA Micro
Grad av skydd	IP 40
Överspänningskategori	CAT III 1000 V
Teststandard	IEC/EN 61010-1 ( DIN VDE 0411)





Testboy GmbH  
Elektrotechnische Spezialfabrik  
Beim Alten Flugplatz 3  
D-49377 Vechta  
Germany

Tel: 0049 (0)4441 / 89112-10  
Fax: 0049 (0)4441 / 84536

[www.testboy.de](http://www.testboy.de)  
[info@testboy.de](mailto:info@testboy.de)